

Navarre.

Le plus ancien texte en langue basque découvert sur la “main d’Irulegi”

Datée du I^{er} siècle avant J.-C., cette main en bronze sur laquelle figurent des inscriptions en basque ancien a été découverte sur un site archéologique près de Pampelune, rapporte le quotidien régional “Diario de Navarra”.



[Courrier international](#)

Publié le 16 novembre 2022 à 15h40 Lecture 1 min.



La “main d’Irulegi” a été découverte en juin 2021 lors de fouilles archéologiques menées par le centre de recherche scientifique basque Aranzadi. Capture d’écran/YouTube/ARANZADICIENCIA

Le peuple basque en sait un peu plus sur les origines de sa langue. En Navarre, région autonome du nord de l’Espagne, des travaux archéologiques ont permis de découvrir une pièce unique, la “main d’Irulegi”, sur laquelle figure “*le texte le plus ancien en langue basque*”, [titre le journal local Diario de Navarra](#).

Datée du I^{er} siècle avant J.-C., cette main de bronze a été extraite en juin 2021 “*parmi les restes calcinés d’une maison*”, sur un site faisant l’objet de fouilles depuis 2017. Il se situe au pied d’un château médiéval au sommet du mont Irulegi, dans la vallée d’Aranguren, à quelques kilomètres de la ville de Pampelune.

Comme le décrit *Diario de Navarra*, cinq mots (pour un total de 40 signes) répartis sur quatre lignes figurent sur cette main d’environ 14 centimètres de longueur et 12 de largeur. L’équipe du centre de recherche scientifique basque Aranzadi, qui pilote les travaux, y a identifié une inscription en proto-basque, *sorioneku*. Elle se rapproche de *zorioneko*, qui pourrait être traduit par “de bonne fortune” en euskera (actuelle langue basque).

Cette main aurait été accrochée à une porte d'entrée "*en signe de bienvenue et de vœux pour les résidents et les visiteurs*", rapporte le quotidien régional.

"Cette pièce bouleverse nos connaissances sur les Vascons [ancêtres des Basques] et l'écriture. Nous étions presque convaincus que les Vascons étaient analphabètes durant l'Antiquité et qu'ils n'utilisaient pas l'écriture, sauf pour frapper des pièces de monnaie", assure Joaquín Gorrochategui, professeur de philologie indo-européenne à l'université du Pays basque, [dans un article publié sur le site d'Aranzadi](#).

Une découverte majeure

D'après *Diario de Navarra*, la région concernée par cette découverte a commencé à être habitée à partir de l'âge du bronze final (XV^e-XI^e siècle av. J.-C.), jusqu'au premier tiers du I^{er} siècle avant J.-C. "*Le site [de la main d'Irulegi]*" a été abandonné prématurément il y a près de 2 100 ans", dans le contexte de la guerre sertorienne (80-72 av. J.-C.), un épisode des guerres civiles romaines qui opposait des troupes d'Ibères, de Romains et de Vascons aux partisans de l'ancien dictateur romain Sylla.

"Après avoir été abandonnée à la suite d'une attaque, [le site] nous a laissés des objets du quotidien qui n'ont pas été altérés, nous permettant d'étudier et d'en apprendre plus sur le mode de vie et la société de l'époque", conclut le directeur des fouilles archéologiques, Mattin Aiestaran, dans les colonnes de *Diario de Navarra*.